

中國獨特的藝術——印

目前我們所用的印章，是我國遠古留傳下來極具藝術價值的文化之一，也可以說我國幾千年前初有了文化，印章也跟着產生了。而今我們所指定為最古老的文字，是殷墟甲骨；就是在龜甲和獸骨上所刻的文字，這些文字在金石考古專家們研究之下，大多可以有意義文理的解釋，而古印上的文字，有時却無法辨識。文字是從細細紀事，象形繪畫蛻化而成，在古印中也不乏以圖畫代替文字的印，且其圖案很難確定是物的形象或是字的結構，清光緒廿九年河南安陽縣，一個周前古墓中，與許多甲骨古物等同時出土的三方古印，據拓片看來製造的章法極似古銅器銘款的方式，而文字的代表意義却使所有的考古家無從解釋，有人以為可能是商代的印，總而言之，這就證明了印的歷史的長久。

印章歷經周秦，以至漢代，印制漸趨完備，用途更廣，可謂是印章的全盛時期，不但有官吏專司其責，且有一定印制，諸如職位尊卑是以所用印的材質，紐形及文字來分別。嚴格限制，不准踰越。魏晉之後因值動亂時期且文字形體亦迭有變化等原因，即漸漸不如秦漢時期了。

古印的製造者是藝術家或匠人，因印上無邊款遺留，不能稽考其姓名，僅憑記載說：一秦始皇所用的傳國璽是李斯所篆玉工孫壽所刻一，但其餘的刻印者就無姓名可傳。就古印本身來說，有好的也有不好的，面貌妍醜，涇渭分明。有些面貌相類的，很可能出諸同一人的手，而這些手也實在有優劣高下之別，固然今人見仁見智，各遂其喜愛而取法，但高明之士却可以很明確地指出其優劣所在。

明代王冕首以花乳石治印，刻劃如意，為一時文人雅士所重，相傳唐六如，文徵明，等均能刻石，尤以文子彭（三橋）嘉（休承）均以印名，且有甚多作品，流傳至今。清代以至民國這一時期不惟人才輩出，且古印發現日多，遂使後起印人有所循式，雖然宗派師承觀點容或有異，但崇尚藝術之精神則同樣不可磨滅。于今，印章已成爲數百年來中國文化之一環，是一種世界上僅有的獨特藝術。在此，不惟國人應重視其價值，即我們篆刻同人，亦宜謹慎從事，以期印藝永維不墜！

梁乃予謹識於還我齋

五十年十月

SEAL—a special art in China

Today we use the seal in a precious art which is transmitted from the ancient Chinese cultures, and it begot with Chinese culture. As we know that the Yin-Hsü (殷墟) turtle and animal bone characters are the Chinese primitive characters, which we can also find on the ancient seals. Most of the bone characters can be explained but sometimes we can not understand what the seal characters mean. There were many pictures and diagrams on the ancient seals instead of characters while the Chinese character was transformed from the knoted cords and pictorial hieroglyphics.

Once in an excavation of Ching Dynasty, many ancient seals were discovered. The archaeologists doubt whether they belonged to Shang Dynasty or not. Though we can not tell the seal making really beginning in what time, yet we acknowledge that the art of seal has its long history.

In Han Dynasty, seals in wide use and perfect making were at its thorough time. Seals had their certain materials, rules, forms and characters to represent different official ranks, and they could not be confused.

Sculptors, artists were the makers of the ancient seals, their names had nor sculpted on the seals so we can't know who did it, but some famous seal makers, their names will be found in history. No matter how the seal making in China is a precious sudline art, even today, still I hope that our fellow sculptors and engravers should have to take good care and to keep this highly appreciative art forever.

Liang Nai-yu.

方

向

先生江西遂川人，現年四十三歲，江西立風藝專繪畫系畢業，革命實踐研究院臺灣省建設問題研究會第三期結業。從事木刻工作二十餘年，歷任美術教員、講師，出版社長，教育部美育委員，中國文藝協會及中國美術協會理事等職。曾在國內各大城市舉行個人木刻展多次，並參加巴西、日本等國所舉辦之國際美展。著有「方向木刻選集」及「木刻研究」等。



佛 像 Buddha (30×20.5cm)

Fang Hsiang

native of Suichuan, Kiangsi Province; graduate, Li Fung Fine Arts College in Kiangsi; specializing in painting; lecturer on fine arts; member, Aesthetic Education Commission, Ministry of Education; member, executive committee, China Arts and Literature Association; member, executive committee, China Fine Arts Association; holding wood-cut exhibition in various cities of the country; participating in the international exhibitions held in Brazil and Japan; author, "A Study of Wood-cut," "On Works of Wood-cut," etc.

朱嘯秋

先生安徽歙縣人，現年三十九歲，私立福建學院畢業。歷任總編輯、出版社長、教育部美育委員等職。擅木刻及漫畫，其作品常見諸報章雜誌，著有「嘯秋木刻集」等。現任文壇月刊主編，「詩、散文、木刻」社社長。



虬溪之晨 Morning of Cha-hsi (14×19cm)

Chu Hsiao-ch'iu

native of Hsihsien, Anhwei Province; graduate, Fukien College; member, Aesthetic Education Commission, Ministry of Education; skilled in wood-cut and cartoon; author, "On Works of Wood-cut," etc.

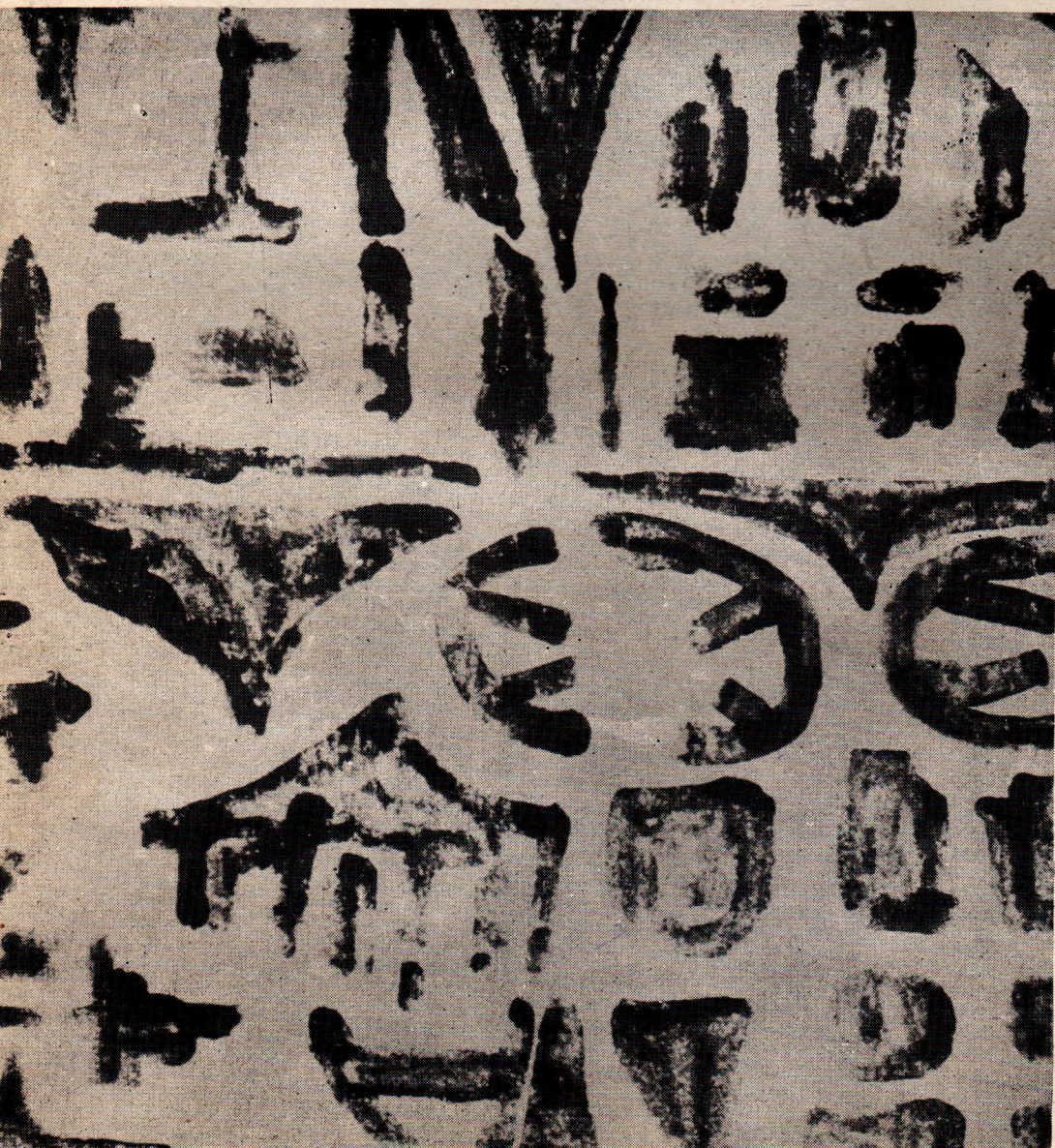
江漢東

先生福建長汀人，
現年三十三歲，「
現代版畫會」創辦
人之一。曾參加國
內各次聯合美展及
巴西國際藝展。

Kiang Han-tung

native of Changting Hsien, Fukien Province; co-founder, Modern
Graphic Painting Association; participating in the fine arts exhibitions
held in the country and also participating in the international fine arts
exhibition held in Brazil.

迹 Vestiges (68×68cm)





歸 寧 Bride's visit to her parents (16×21cm)

李國初

先生湖南益陽人，現年三十歲，政工幹部學校美術系第二期畢業。創作題材多取自其歷年戍守金門、馬祖等戰地之民情風俗。曾參加第四次全國美展及歷次聯合版畫展，現仍服務軍旅。

Li Kuo-chiu

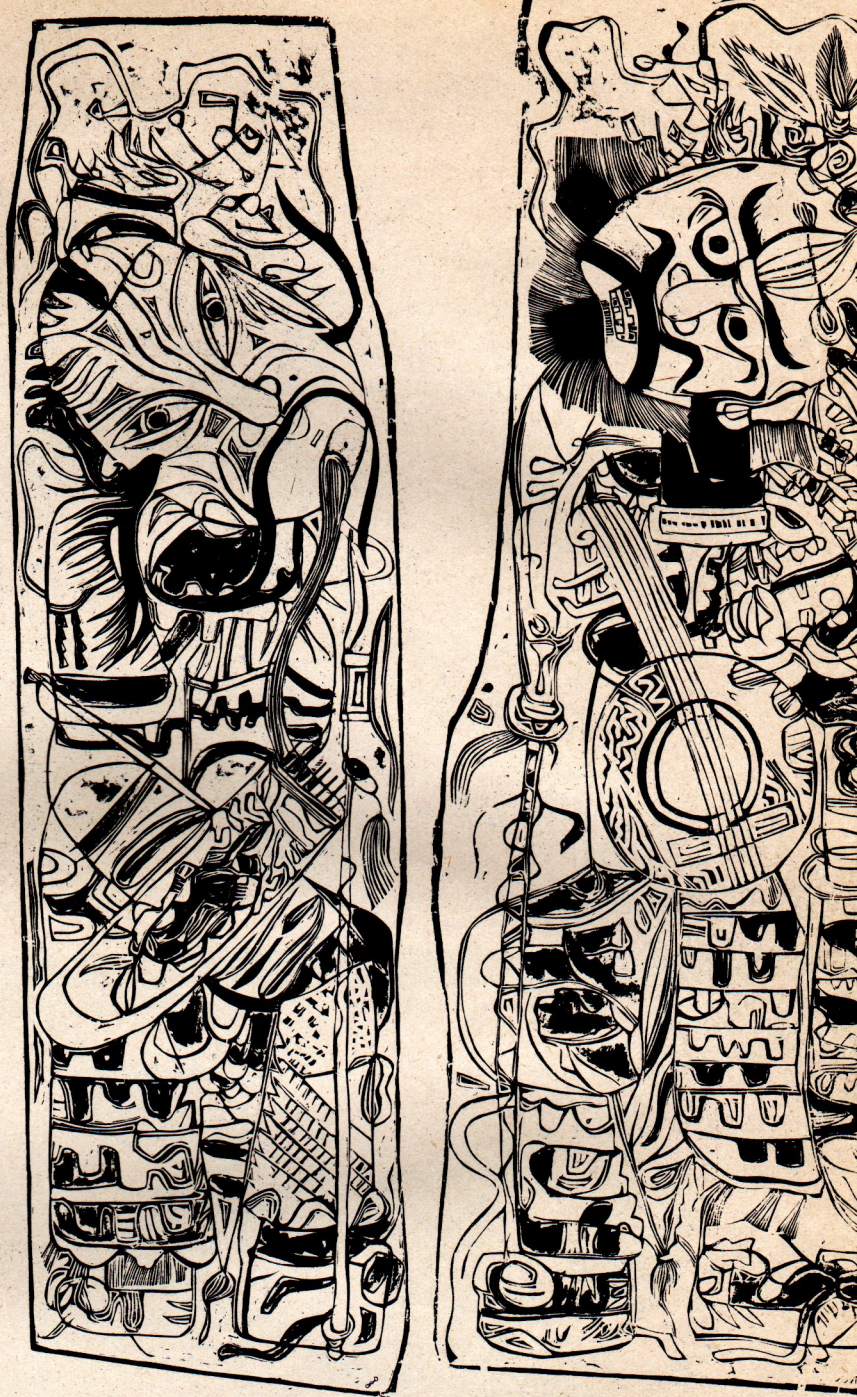
native of Yi-yang Hsien, Hunan Province; graduate, Political Staff College; specializing in fine arts; Army officer stationed at Kinmen and Matsu; participating in the Fourth National Fine Arts Exhibition and the joint graphic painting exhibitions.

井 邊 Beside a well (39.5×27.5cm)



吳 昊

先生南京市人，現年三十一歲，「東方畫會」創辦人之一，並為「現代版畫會」會員，作風在具象與抽象之間，喜用暖色及線表現我國民間藝術特質。曾參加臺北每次聯合美展及馬德里、巴塞羅那、紐約、意大利、日本、巴西、西德、巴黎等地之國際美展。



神

God (78×52cm)

Wu Hao

native of Nanking; co-founder, Ton Fan Painting Association; member, Modern Graphic Painting Association; participating in the joint fine arts exhibitions held at Taipei and also participating in the international fine arts exhibitions held in Madrid, Barcelona, New York, Italy, Japan, Brazil, West Germany, Paris, etc.

Li Hsi-chi

native of Kinmen Hsien, Fukien Province; fine arts teacher;
member, Modern Graphic Painting Association.

交響樂 Symphony (40×81.5cm)



李錫奇

先生福建金門人，現年二十四歲，「現代版畫會」會員。其創作趨向，早期曾研究我國古代建築藝術而融入現代繪畫中表現，目前正基於漢刻而作一種非形象之構圖。李君現任美術教員。

周

瑛

先生福建長汀人，現年四十一歲，從事木刻創作已二十餘年，現在省立臺北師範專科學校藝術科任教。



娃 娃 Doll (13.5×8cm)

Chou Ying

native of Changting Hsien, Fukien Province; having twenty-year experience of wood-cut; fine arts teacher, Taipei Normal School.

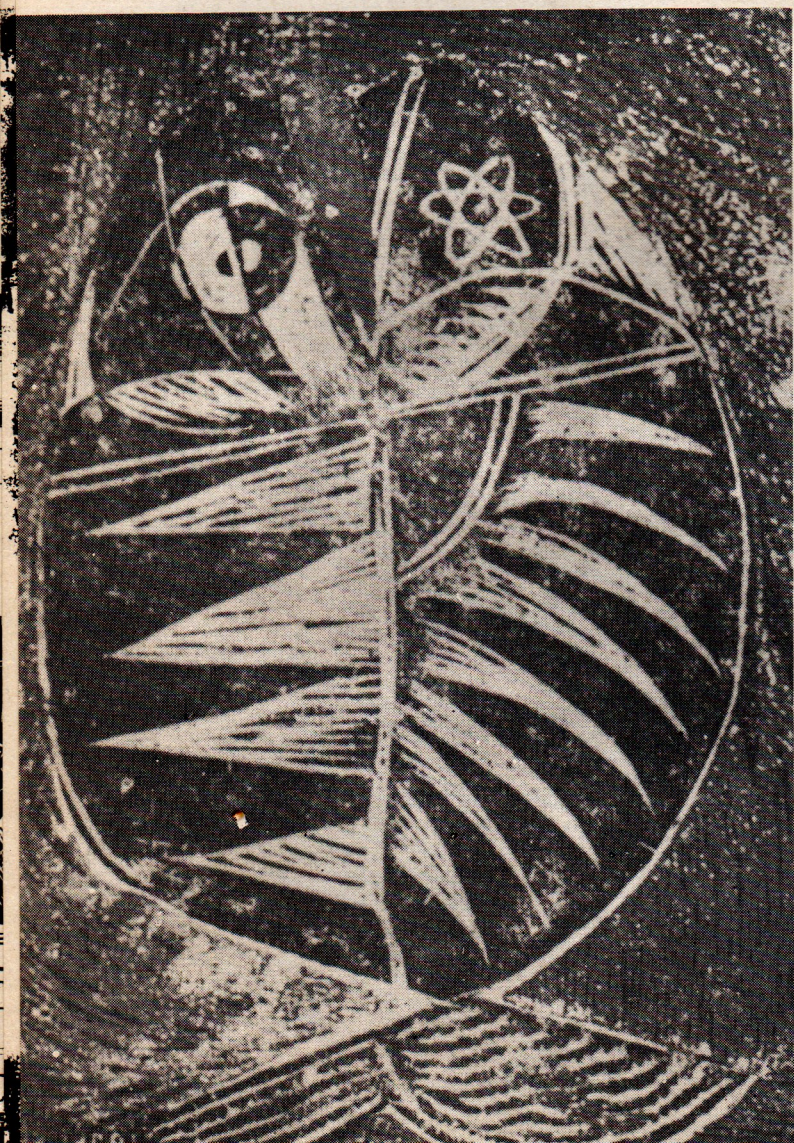
Shih Hua

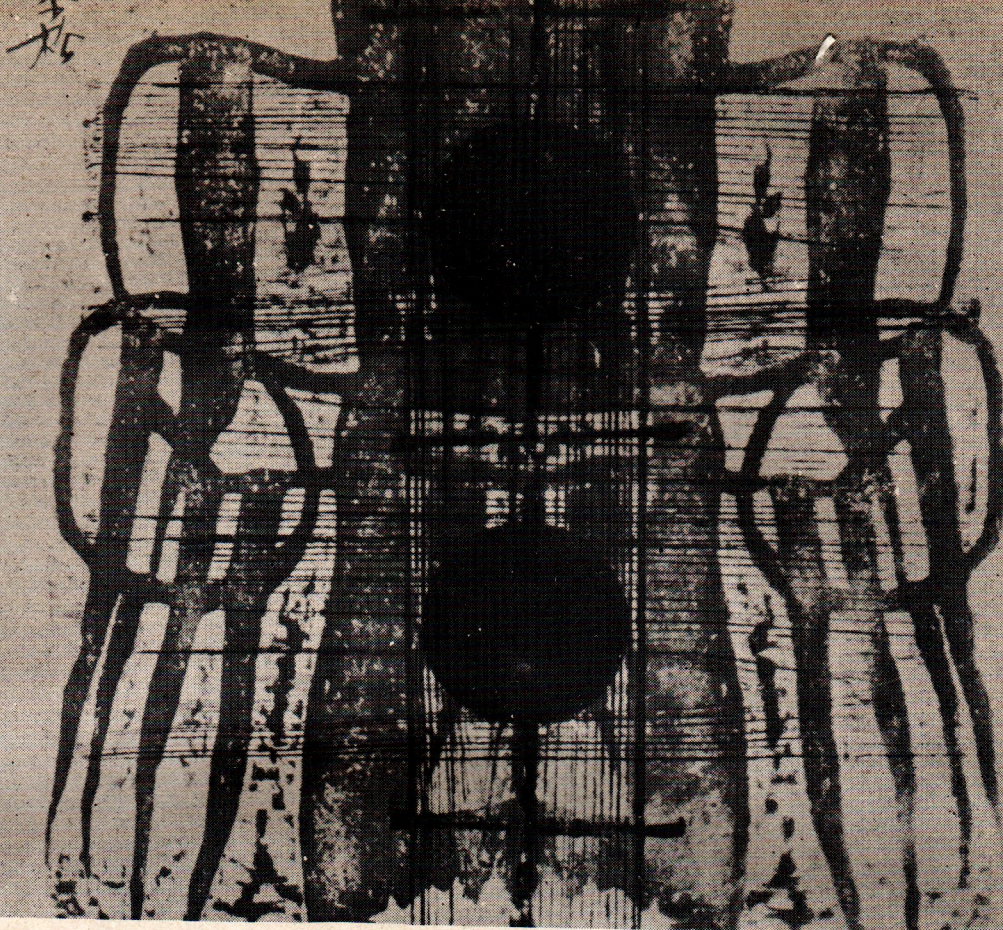
native of Tung-yang Hsien, Chekiang Province; oil-painter and the Chinese brush-painter; under the instruction of the American professor John Risley; acquiring skill in modern engraving; participating in the exhibitions in the country and also participating in the international fine arts exhibitions held in Brazil, Paris, Japan, etc.

先生浙江東陽人，現年三十二歲，早期學習國畫及西洋畫，嗣研究漢刻、銅器紋樣、明器等古代藝術，並隨美籍教授（John Risley）學習現代雕刻技術。年來參加國內各項美展及巴西、巴黎、日本等地國際展覽多次。

魚

Fish (21×32.5cm)





認 識 Recognition (37.5×53cm)

Ching Sung

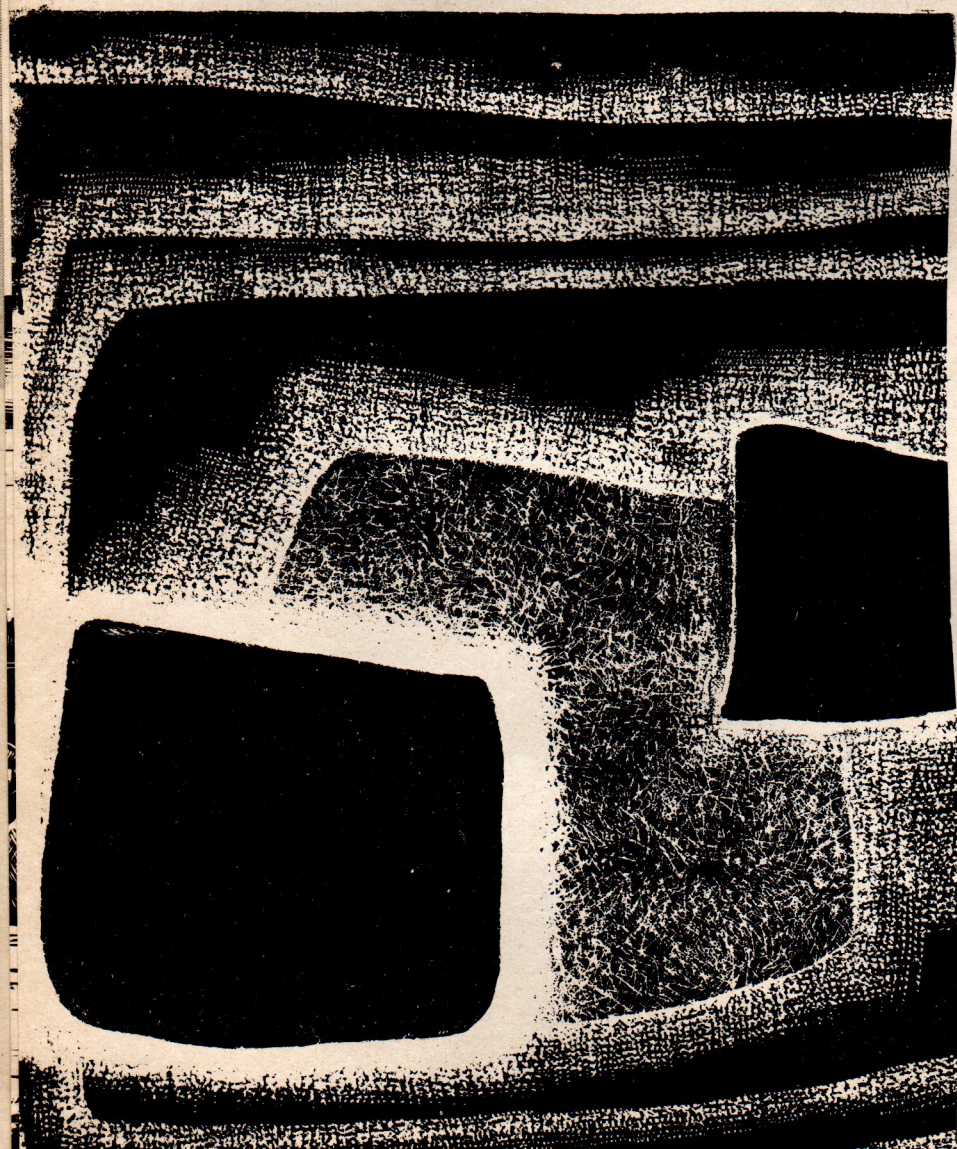
native of Hsu-yi Hsien, Anhwei Province; learning to paint at Nanking in 1948; co-founder, Modern Graphic painting Association; Participating in the international fine arts exhibitions winning a prize from the U.S. International Graphic Painting Association in 1958 and a prize from the International Modern Fine Arts Exhibition held in 1959 at St. Paul, Brazil.

三十七年在南京習畫，來台後研究現代繪畫理論，融合現代繪畫於版畫創作。為「現代版畫會」發起人之一。曾參加國際藝展多次，並獲一九五八年美國國際版畫藝術協會收藏獎及一九五九年第五屆巴西聖保羅二年季國際現代藝展榮譽獎等。

Cheng Ting-shih (pen name: Erh-shih)

native of Chang-lo Hsien, Fukien Province; graduate, Shanghai Fine Arts College; specializing in Chinese brush-painting; participating in the wood-cut exhibition held in 1947 in Shanghai and the national fine arts exhibitions held in Taiwan; also participating in the Fifth and Sixth International Modern Fine Arts Exhibitions held at St. Paul, Brazil, the Sino-Japanese Fine Arts Exchange Exhibition and the First International Saloon at Hongkong; member, Modern Graphic Painting Association.

失落的記憶 Lost memory (64×49.5cm)



陳庭詩

先生筆名耳氏，福建長樂人，現年四十六歲，上海美專國畫系畢業。對日抗戰時服務軍中，時印刷製版困難，其木刻作品時發表於國內外各大刊物，有助於宣傳效果甚大。三十六年上海舉行全國木刻展，其作品曾為國際人士所收藏。來台後參加全國美展及第五、六屆巴西聖保羅二年季國際現代藝展，中日美術交換展，香港第一屆國際繪畫沙龍展。四十八年參加「現代版畫會」為會員。

陳洪甄

先生福建東山人，早年就學於廈門美專，木刻刀法熟練精湛，曾創「轉動」新刀法，著有「洪甄木刻集」等。年來曾參加巴西、日本、韓國等地國際藝展。



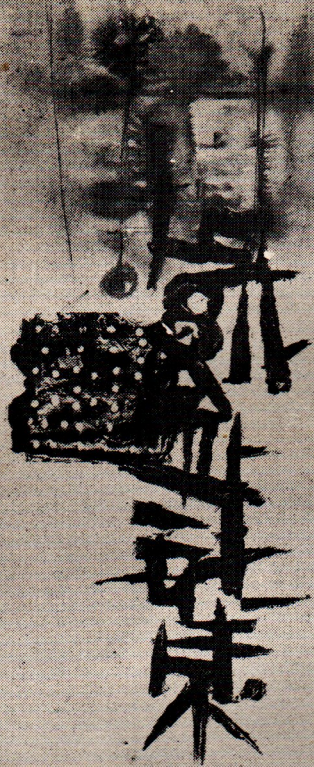
青色山脈 Green mountain Range (74×50cm)

Cheng Hang-chen

native of Tung-shan Hsien, Fukien Province; studying at the Amoy Fine Arts College; participating in the international fine arts exhibition held in Brazil, Japan, ROK; author, of "On Works of Wood-cut."

歐陽文苑

先生江西人，現年三十五歲，在南京習畫，來台後研究現代繪畫，為「東方畫會」發起人之一，並為「現代版畫會」會員。對漢代石磚刻有研究，近作強調東方造型，注重空間的處理，並配合自己之幻想。其作品曾在東南亞及歐美等地展出。



Wan Yang
62. III.

靈

Spirit (63×44cm)

Ou-yang Wen-wan

native of Kiangsi Province; learning to paint at Nanking; co-founder, Ton Fan Painting Association; member, Modern Graphic Painting Association; participating in the fine arts exhibitions held in the Southeast Asia, Europe and America.



吵架的時候 Quarrel (36×11cm)

Yang Chi-hsien (Pen name: Chun-yi)

native of Hunan Province; Army officer; skilled in watercolor painting, oil-painting and wood-cut; also interested in cartoons.

楊濟賢

先生筆名震夷，湖南人，現年三十六歲，早歲習水彩，後習油畫、木刻，亦偶作漫畫。其木刻作品以精細迫真見長，處理龐大複雜之畫面，尤有獨到之處。佳作時見諸報章雜誌，現服務軍旅。

歲末圖 New Year's eve (25.5×34.5cm)



Huang Kwang-lin (Chun-tien)

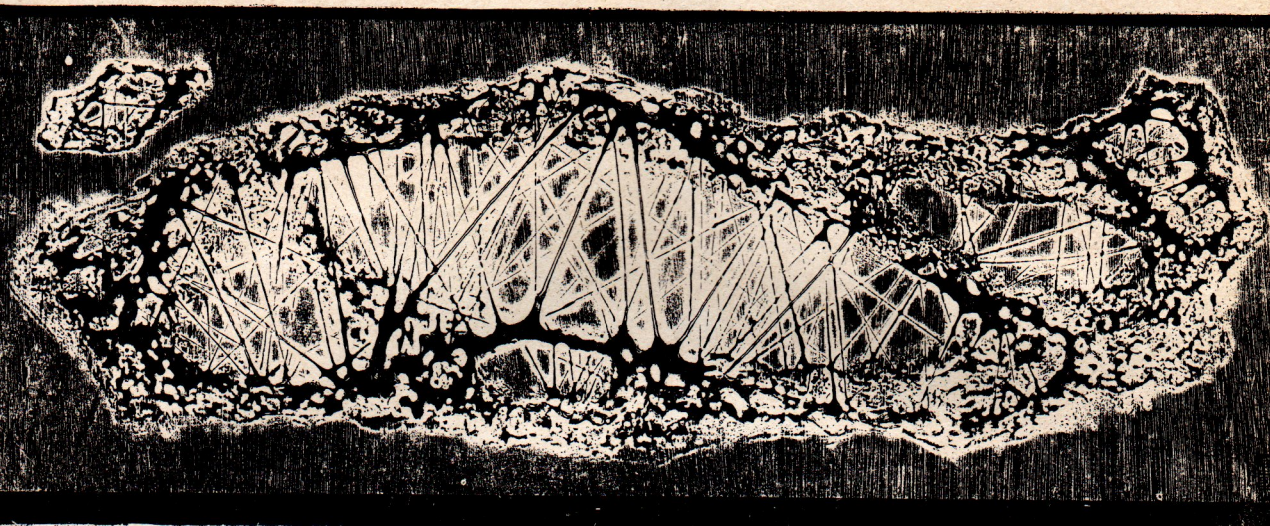
native of Peih sien, Kiangsu Province; graduate, Political Staff College, 1953; Army officer stationed on the off-shore islands in the past few years.

豐年 Harvest (29×24cm)

黃廣林

先生字君天，江蘇沛縣人，四十二年畢業於政工幹部學校美術科第一期。年來戌守外島，戰鬥之餘，學習不輟。其木刻作品經常見諸報章雜誌。





太空蛋 Space egg (74×26cm)

楊英風

先生臺灣宜蘭人，現年三十六歲，曾留學日本，歷任編輯、副教授、教育部美育委員等職。其創作趨向，從具像演變至半抽象而發展至抽象之表現。曾研究古代銅器圖紋，融合中西各種畫法用於版畫技巧上。作品曾在東南亞及歐美各地展出，甚受好評。

Yang Ying-fung

native of I-lan Hsien, Taiwan Province; pursuing the study of fine arts in Japan; associate professor and member, Aesthetic Education Commission, Ministry of Education; participating in the fine arts exhibitions held in the Southeast Asia, Europe and America.